

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 525.  
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375700859952/facsimile.pdf> (tilgået 02. maj 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

- 239 6.6 *stedse*: altid.  
 7.4 *Meed*: sigte, mål. – 7.5 *Tømen*: tjørnen. – 7.6 *agter*: ænsret.  
 8.2 *mængded*: på mange måder. – 8.4 *med ... dryber*: lader pløge dryppe. – 8.6 *hien*: gå igennem.  
 9.2 *forspylig*: omhyggelige. – 9.3 *sig (...)* *sagter*: bliver da svagere. – 9.4 *bered*: klar til. – 9.5 *Attraa*: lyst. – 9.6 *Fo*: for at. – *saa*: sådan.  
 10.3 *nit Leer ...*: om skabesprocessen; jf. 1.Mos. 2,7.  
 240 10.5 *omspejler*: opfatter helt og dækkende. – 10.6 *Vind*: ånde; tarmluft.  
 11.3 *siet*: helt. – 11.6 *Tinding*: tinde. – *sæt*: sat. – 11.7 *foegiet*: glemt.  
 12.4 *Fundet*: mærket. – 12.5 *Bood*: erstatning.  
 13.1 *skikkel*: ordner; opfører. – 13.2 *Fornidenhed*: selvklogskab.  
 14.1 *regne*: lade regne. – 14.2 *bløde*: væde. – 14.3 *tegne*: vise ved tegn. – 14.4 *Helsø*: dødbringende sygdom. – *Freudit*: skægt-nings.  
 241 14.5 *plac*: fuldstændig.  
 15.2 *i hvad*: hvad end. – 15.6 *stand*: tilstand. – 15.7 *Mester-mand*: hersker; ophavsmand.  
 16.3 *Tæv*: fornødenhed. – 16.4 *tø*: behøver. – 16.5 *Stød*: idet; stød.

## Hierte-Suk

- 1 *hvi*: hvorfor.  
 2 *til Rætte staa*: være underkastet en retssag.  
 3 *sumpig*: sumpede.  
 4 *Vaa*: krog; skjul.  
 8 *Vædermood*: bedrøvelse.  
 242 11 *spø*: spøed.  
 12 *paa ... løb*: gik på lykken(s gænger).  
 13 *anke*: smerte; ærgre.  
 15 *Mood*: sind.  
 18 *Vælde-stoel*: trone.  
 20 *Velstandis*: velmagts.  
 21 *bejanner*: jattner over.  
 22 *Fiadse-kast*: tilfældigt (ternings)kast.  
 23 *og*: også. – *klammer*: larmer; skændes.  
 26 *Find som*: end. – *harn*: vred over.  
 32 *Fø*: fordi.  
 33 *såug*: syg.

- 34 *Avindsing*: misundelig. – *tø*: vil.  
 36 *lige*: samme. – *Væk*: pine. – *Vet*: smerte.  
 37 *inden*: inden for.  
 38 *Gevalt*: vold, overlast.  
 39 *dijf*: des.  
 41 *Flerte*: kære. – *saa*: sådan.  
 42 *Bude ud*: undgælde.  
 43 *Lage*: skarpe, ætsende lage.  
 46 *damp*: om tågede forestillinger.  
 47 *giemengliiser*: skinner igennem.  
 243 48 *Hiertets Lyste-swamp*: om hjertet der suger (syndige) lyster til sig.  
 49 *kiender*: mærker; erkender.  
 51 *Være sig*: uanset.  
 55 *fø*: til. – *det mig*: det som mig.

## Dend XIII. Sang

*Betrængde*: nødlidende; plagede. – *Bood*: hjælp; erstatning. – *HEERU ...*: gendigtning af Sal. 23 ved Anders Arrebo i hans *K. Davids Psalter*, 1623; melodien (DDK nr. 133) er komponeret af Joh. Walter, 1524.

- 1.3 *Hvi*: hvorfor. – *saa*: sådan. – *Hs*: sind.  
 244 2.1 *Møye*: besvær; plage. – 2.3 *som*: som om. – 2.4 *Velte-bølger*: fremvæltende bølger. – 2.6 *der*: som; *Vand* er grundled. – 2.7 *dølger*: skjuler.  
 3.2 *Fra først*: lige siden. – 3.3 *idel*: luter. – 3.7 *vit*: vidt.  
 4.2 *Sit Seyl*: Siden renessancen fremstilles lykkens gudinde ofte med et søjl, der blæser hende hid og did. – *udslaget*: udfoldet. – 4.3 *from*: god. – 4.4 *alt*: helt; stadig. – 4.5 *Bold*: kugle; siden antikken afbildes lykken stående på en kugle (som tegn på ustadighed). – 4.7 *knaged*: knækkede; knagede.  
 5.4 *drevens*: udhæret. – 5.5 *frio*: glæde. – 5.6 *Roo*: glæde; ro.  
 245 6.1 *Eulighed*: ensomhed. – 6.4 *hvad*: hvad der. – 6.5 *drikker ... om*: drikker på omgang. – 6.6 *fuld*: helt. – 6.7 *GLUDS ...*: jf. Es. 49,23.  
 7.3 *Harm*: sorg; smerte. – 7.5 *vende*: kan vende. – *hvor*: hvordan. – 7.6 *Lykke-gløft*: om den skrøbelige lykke. – *see ... til*: ser det ud til.  
 8.1 *Armod*: fattigdom. – 8.2 *og*: også. – 8.3 *smadig*: ombygget; flirtigt. – *see mig om*: søge. – 8.4 *bide*: spise. – 8.5 *haanis*: skammer rigtig. – 8.6 *om*: for.